

LBRIS

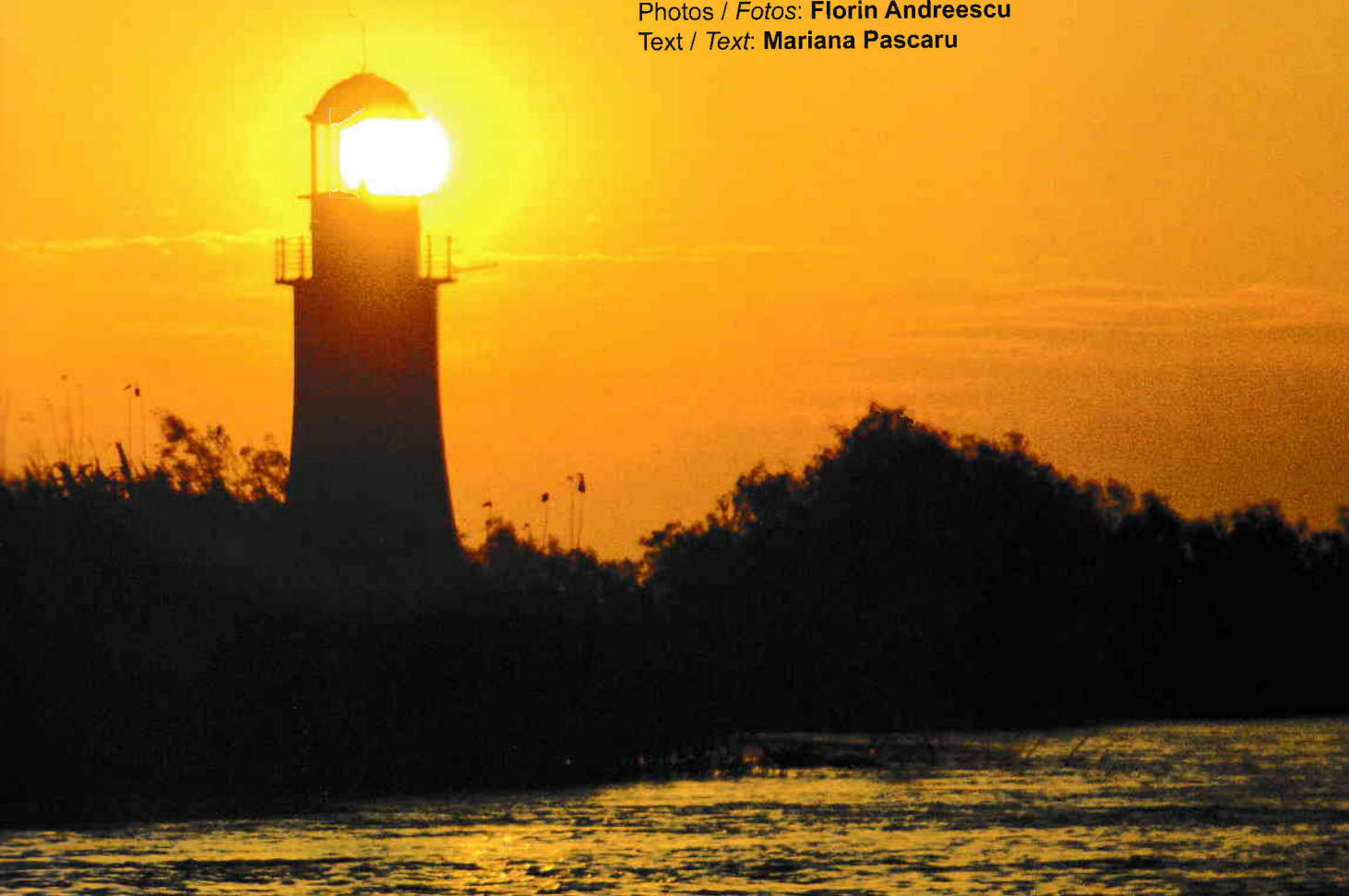
We know
books

România

a photographic memoir | *eine fotografische Erinnerung*

Photos / Fotos: **Florin Andreescu**

Text / Text: **Mariana Pascaru**



LBRIS

We know
books

1



Peaks, stone and water, sun and clouds

If you come Romania, you won't have to worry about any lack of things to do; the hardest thing will be to choose one of the countless tourist itineraries available. Although its surface area does not exceed 240,000 square kilometres, Romania can boast almost every form of geographic relief: mountains, sea, delta, lakes, hills, valleys with winding waterways, caves, ravines, cataracts... The imagination of nature seems to have been inexhaustible in these places.

On the mountain paths that criss-cross the Romanian Carpathians, you will discover landscapes to take your breath away. Invigorated by the pure air of the Romanian high places, you will be overwhelmed by "immense forces", as it is aptly put by the Romanians who flock at weekends to the mountain resorts of the Prahova Valley: Sinaia, the former summer residence of the royal family; Bușteni; Azuga; and Predeal. In summer, the mountains are bathed in the scent of the wildflowers that speckle the meadows or cling to the crags; in winter, they are cloaked in dazzling white, and the excellently equipped ski slopes bustle with activity.

The efforts of those who set out to conquer the Romanian Carpathians always reap rich rewards: every ascent becomes a journey of initiation at the end of which the mountain reveals its mysteries. You can choose between the apparently unassailable Făgăraș range, with its Moldoveanu peak (2544 metres); Piatra Craiului (a crest indented with bluish-white limestone, towering cliff faces, rocky shelves, crags and scree); the "rocky fortresses" of the Apuseni Mountains (the domain of karst phenomena such as the Ponor Forts, the Living Flame Glacier, the Padiș Plateau, the

Galbena, the Warm Someș, and the Râmeți gorges); the Retezat Massif, with its eighty glacial tarns (Bucura, Zănoaga, Tăul Negru, Ana, Lia, Viorica), which is home to a 54,400 hectare national park, declared a Biosphere Reservation; the Maramureș Mountains, traversed by the Vaser Valley, along which runs an old narrow-gauge steam railway; the Gutâi, with its Cockerel Crest, formed of volcanic rocks; the Rodna Mountains, with their numerous glacial features (crests, valleys, moraines); the Rarău Massif, with its bizarre Ladies Rocks; and the volcanically formed Călimani, on whose plateau rise up the twelve Apostles Rocks, which seemingly transport us back to the mythical beginnings of the world.

Nor can we neglect the marvellous hidden face of the mountains of Romania. We refer, of course, to the twelve thousand caves beneath the mountains, whose galleries stretch for more than a thousand kilometres: the Scărișoara Glacier, the Cave of Bears, the Bistrița Cave, the Cave of the Women, the Cave of the Bats, Ialomița Cave, the Cave of Wind, Meziad Cave. The splendours of these "subterranean palaces" seem to have been taken from the world of the Arabian Nights.

The Carpathians have been likened to a "castle of waters", for it is here that hundreds of rivers and streams begin their journey through Romania, representing ninety-eight per cent of the country's network of waters, including the Olt, Mureș, Ialomița, Someș, Argeș, Siret, Jiu, and Râmeț. For the length of the Nera, Turda, Bistrița, Oltet, Runcu (Sohodol), Bicaz, and Tătaru gorges you can witness the millennial, monumental struggle between water and mountain. And these are just a few of the two hundred gorges to be found in Romania.

Romania's 3,500 lakes each reflect their own unique image of the sky. In the glimmer of their waters are gathered the petrified shadows of the mountains, the restlessly changing clouds and the dazzle of the sun, forming surreal vistas, occasionally disturbed by the glint of airborne wings. In Romania, there are to be found volcanic lakes (St Ana), glacial lakes (Bucura, Zănoaga, Gâlcescu, Bălea), karst lakes (Iezerul Ighiu), saline lakes (Bottomless Lake, Ursu), natural reservoirs (Roșu), and man-made lakes (the Iron Gates, on the Danube; Izvorul Muntelui or Bicaz, on the Bistrița River; Vidraru, on the Argeș; Vidra, on the Lotru; Scropoasa, on the Ialomița).

Gipfel, Fels und Wasser, Sonne und Wolken

Wenn Sie in Rumänien ankommen, brauchen Sie sich keine Sorgen zu machen über die Auswahlmöglichkeiten, die Ihnen zur Verfügung stehen. Schwieriger ist es, sich für eine der zahlreichen touristischen Trassen zu entscheiden, die Ihnen hier vorgeschlagen werden. Obwohl Rumänien nur knappe 240 000 qkm misst, findet man hier so gut wie alle Reliefformen: Gebirge, Meer, Delta, Seen, Berge, Hügel, Flusstäler, Höhlen, Klammern, Engpässe, Wasserfälle...

Entlang der Gebirgspfade, die sich durch die rumänischen Karpaten schlängeln, können Sie atemberaubende Landschaften entdecken. Die herrliche und saubere Gebirgsluft wird Sie trunken machen und „Riesenkräfte“ in Ihnen erwecken, wie es die Rumänen behaupten, die am Wochenende die Kurorte des Prahovatales zwischen dem Bucegi-Gebirge und den Baiului-Bergen überfluten: Sinaia, ehemalige Sommerresidenz der königlichen Familie, Bușteni, Azuga, Predeal.

Wer die rumänischen Karpaten erobern will, wird für seine Mühe reichlich belohnt. Jeder Aufstieg ist ein Weg zu neuen Erfahrungen, an dessen Ende einem weitere Geheimnisse des Berges enthüllt werden. Sie können wählen zwischen dem Fogarascher Gebirge (Munții Făgărașului), das schwer zu erobern scheint und dessen höchste Spitze, der Moldoveanu, 2544 m emporragt; dem Königstein (Piatra Craiului) mit seinem gezackten Kamm aus weißgrauem Kalkstein, seinen hohen Wänden, tiefen Schluchten, Felsvorsprüngen und Geröllfeldern; der „steinernen Burg“ der Westkarpaten (Munții Apuseni), wo die Karstphänomene zu Hause sind: Cetățile Ponorului, die Eishöhle Focul Viu, das Padiș-Plateau, die Galbenei-Klamm, die Klamm des Warmen Somesch, die Râmeți-Klamm; dem Retezat-Massiv mit seinen 80

Gletscherseen (Bucura, Zănoaga, Tăul Negru, Ana, Lia, Viorica), wo sich auch ein 54 000 Hektar großer Nationalpark befindet, der zum Biosphärenreservat erklärt wurde; den Maramurescher Bergen, vom Wassertal durchzogen, das die alte „Mocănița“, eine Schmalspurbahn mit Dampflokomotive, entlangfährt; dem Gutâi-Gebirge mit seinem „Hahnenkamm“ (Creasta Cocoșului) aus vulkanischem Gestein; den Rodna-Bergen mit ihren zahlreichen Spuren aus der Eiszeit (Grate, Täler, Kessel, Moränen); dem Rarău-Massiv mit den bizarren Felsgebilden „Pietrele Doamnei“.

Auch die erstaunliche, weniger sichtbare Seite der rumänischen Berge können wir nicht unerwähnt lassen; und zwar beziehen wir uns auf die 12 000 Höhlen in ihrem Untergrund, deren Galerien zusammengenommen 1000 km ausmachen: die Eishöhle Scărișoara, die Bärenhöhle, die Bistrița-Höhle, die Weiberhöhle, die Fledermaushöhle, die Ialomița-Höhle, die Windhöhle, die Meziad-Höhle.

Die Karpaten können mit einem „Wasserturm“ verglichen werden, denn von hier beginnen Hunderte von Flüssen und Bächen ihren Lauf durch Rumänien, 98% des hydrographischen Netzes des Landes: Olt, Mureș, Ialomița, Someș, Argeș, Siret, Jiu, Râmpeți. In den Klammern der Nera, von Turda, der Bistrița, des Olteț, Runcu (Sohodol), Bicaș, Tâtaru können Sie die Geschichte der gewaltigen Kämpfe verfolgen, die diese Gewässer Jahrtausende lang mit dem Berg führen mussten. Und diese Aufzählung umfasst nur einige von den 200 Klammern, die es auf dem Gebiet Rumäniens gibt.

Die rund 3500 Seen, die man in Rumänien finden kann, sind ebenso viele Spiegelbilder des Himmels. Auf ihrer Oberfläche spiegeln sich die starren Schatten der Berge, die unruhig dahinziehenden Wolken, das Glitzern der Sonnenstrahlen – eine surrealistische Landschaft, die ab und zu von darüber hinwegfliegenden Vögeln belebt wird, die sich im Wasser spiegeln. Es gibt hier Seen vulkanischen Ursprungs (der Sankt-Anna-See), Gletscherseen (Bucura, Zănoaga, Gâlcescu, Bălea), Karstseen (Iezerul Ighiu), Salzseen (Lacul fără fund, Ursu), natürliche Stauseen (Lacul Roșu), antropische Seen (Porțile de Fier – das Eisernen Tor – an der Donau, Izvorul Muntelui oder Bicaș an der Bistrița, Vidraru am Argeș, Vidra am Lotru, Scropoasa an der Ialomița).

LIBRIS

We know
books



The Buceş-Vulcan Pass (725 m), traversed by the road linking Abrud and Brad
*Der Buceş-Vulcan-Pass (725 m), über den die Nationalstraße von Brad nach
Abrud verläuft*

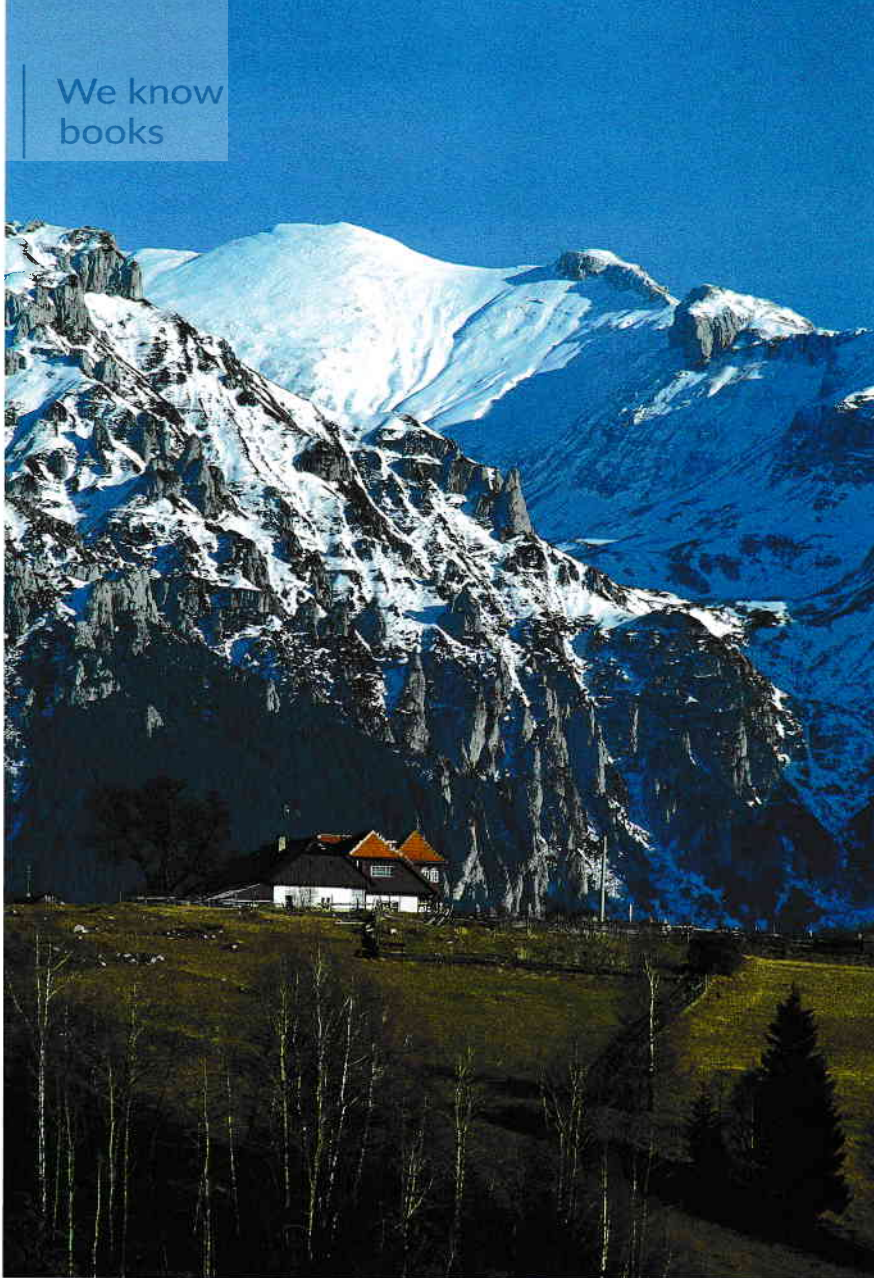
The Scăriţa-Belioara Reserve in the Muntele Mare Massiv, Apuseni Mountains
*Das Naturschutzgebiet Scăriţa-Belioara, auf dem Muntele-Mare-Massiv, in den
Westkarpaten*



The Râmeț Gorges, view from Ponor village (previous pages)
Die Râmețului-Klamm, vom Dorf Ponor aus gesehen (vorherige Seiten)

The scattered homesteads of Șirnea village, Rucăr-Bran corridor
Verstreute Bauernhöfe des Dorfes Șirnea, im Rucăr-Bran-Pass
Rimetea village, Alba county, at the foot of Secuilor Summit
Das Dorf Rimetea im Kreis Alba, am Fuße des Gipfels Piatra Secuului





Houses scattered over
the hills of the Rucăr-Bran
Corridor
*Vereinzelt stehende Häuser
auf den Höhen längs des
Rucăr-Bran-Durchbruchs*